

Сессия 2005 года

Женева, 24 и 25 ноября 2005 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций, Женева,
24 ноября 2005 года, в 15 час. 20 мин.

Председатель: г-н МАРКОТИЧ (Хорватия)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ЭКСПЕРТОВ И ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (продолжение)

ТРЕТЬЯ ОБЗОРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях данного Совещания будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Совещания.

Заседание открывается в 15 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ЭКСПЕРТОВ И ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

(пункт 10 повестки дня) (продолжение)

1. Г-жа ЮРИЧ-МАТЕЙЧИЧ (Хорватия) высказывается в поддержку заявлений, сделанных на предыдущем заседании представительницей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, выступавшей от имени Европейского союза, относительно работы, предстоящей в 2006 году по вопросу о минах, отличных от противопехотных, и в особенности идеи о том, чтобы ориентировать эту работу на переговоры по новому инструменту, который урегулировал бы рассматриваемый вопрос.
2. Г-н ШТРЕЛИ (Швейцария), привлекая внимание к комплексу рекомендаций по минам, отличным от противопехотных, который составил Координатор по этому вопросу по итогам работы, проведенной Группой правительственных экспертов, отмечает, что этот документ есть плод интенсивных дискуссий, в которых активно участвовали многочисленные государства-участники, который претерпел эволюцию и который, хотя он в конечном счете и не снискал себе поддержки всех государств – участников Конвенции, отражает компромисс, который Швейцария, не будучи им вполне удовлетворена, ибо ей хотелось бы, чтобы мины, отличные от противопехотных, стали предметом еще более строгих ограничений, в частности что касается их обнаруживаемости, готова принять в качестве основы для последующей более углубленной проработки. Что касается последующей работы по этому вопросу, то Швейцария полагает, что Группу правительственных экспертов надлежит наделить мандатом, который открывал бы путь к принятию на обзорной Конференции 2006 года юридически обязывающего инструмента, который ознаменовал бы собой существенный прогресс в защите гражданского населения от воздействия мин, отличных от противопехотных.
3. Г-жа УИЛАН (Ирландия) констатирует, что Группа правительственных экспертов достигла крупного прогресса по вопросу о минах, отличных от противопехотных, благодаря особенно документам, составленным Координатором по этому вопросу, и в частности последнему по дате, в котором г-н Реймаа отобрал лишь наиболее реалистичные возможные решения, выделив вместе с тем сохраняющиеся расхождения. Напомнив, что за четыре года Группа правительственных экспертов обследовала вопрос и изучила многочисленные предложения, представительница Ирландии полагает, что теперь уже пора перейти к следующему этапу, т.е. к переговорам по юридически

обязывающему инструменту о минах, отличных от противопехотных, в перспективе его принятия на обзорной Конференции 2006 года.

4. Представительница Ирландии информирует Совещание, что ее страна взялась за ратификацию Протокола V. Отмечая, что этот инструмент устанавливает меры, подлежащие принятию после конфликтов, с тем чтобы преодолеть проблему взрывоопасных пережитков войны, она высказывает пожелание, чтобы Группа правительственных экспертов продолжила в 2006 году свою работу по применению существующих принципов международного гуманитарного права и по возможным превентивным мерам с целью предотвратить появление таких артефактов.

5. Что касается суббоеприпасов, то порождаемые ими проблемы носят двоякий характер, ибо они не только чреватые риском превратиться во взрывоопасные пережитки войны по причине их высокого уровня отказов, но и в определенных обстоятельствах, в частности когда они применяются для поражения целей поблизости от районов, где имеет место сосредоточение граждан, сопряжены с неизбежным поражением даже тогда, когда они срабатывают заданным образом. И вот этот аспект суббоеприпасов тоже следовало бы изучить в рамках Конвенции.

6. Г-жа УИЛАН указывает, что Ирландия безоговорочно поддерживает усилия, прилагаемые Председателем в расчете на достижение консенсуса по механизму проверки соблюдения положений Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, который носил бы и затратоэффективный и неинтрузивный характер.

7. Г-н САНХУЭСА (Чили), высказываясь от имени аргентинской и чилийской делегаций, принимает к сведению превосходную работу, проведенную Председателем в том, что касается вопроса об уважении положений Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, а также координаторами двух рабочих групп – по минам, отличным от противопехотных, и по взрывоопасным пережиткам войны: гг. Реймаа и Прасадом.

8. Что касается мин, отличных от противопехотных, то аргентинская и чилийская делегации неизменно ратуют за юридически обязывающий инструмент, который урегулировал бы этот вопрос. Они полагают, что после четырех лет дискуссий в рамках Группы правительственных экспертов, уже пора бы предусмотреть переговоры по такому инструменту. Они сожалеют, что Группа правительственных экспертов не смогла дать рекомендацию в этом отношении и предложить принять достаточно широкий переговорный мандат, с тем чтобы охватить весь диапазон мнений, выраженных в ходе работы. Вместе с тем применение такого инструмента не могло бы не повлечь за собой огромных расходов для таких развивающихся стран, как Аргентина и Чили, которым

пришлось бы рассчитывать на адекватное сотрудничество и содействие, чтобы финансировать реализационную деятельность.

9. Г-жа РОВИРОСА ПРИЕГО (Мексика), напоминая, что главная цель Конвенции и прилагаемых к ней протоколов состоит в том, чтобы защитить гражданское население в ситуациях вооруженного конфликта и уберечь комбатантов от ненужных страданий, полагает, что надлежит и впредь поощрять их универсальность, и соответственно поддерживает предложение выпустить призыв к государствам, которые еще не сделали этого, – стать сторонами Конвенции и протоколов.

10. Что касается Протокола V о взрывоопасных пережитках войны, то мексиканская делегация полагает, что реализация этого инструмента приведет к действенному сокращению тех рисков, с какими сопряжены эти артефакты для гражданского населения, и тех последствий, какими они оборачиваются для социально-экономического развития после конфликтов, коль скоро все государства и их вооруженные силы будут конкретно применять установленные тем самым нормы. Кроме того, мексиканское правительство взялось ответить на вопросник, фигурирующий в документе CCW/GGE/X/WG.1/WP.2, ибо оно считает, что комплекс ответов на этот вопросник будет представлять собой источник ценных сведений о том, как государства применяют положения этого права к использованию боеприпасов, способных превращаться во взрывоопасные пережитки войны.

11. Что касается мин, отличных от противопехотных, то признавая трудности, испытываемые Группой правительственных экспертов с нахождением консенсусных формул, позволяющих разрешить гуманитарные проблемы, вытекающие из применения этих мин, мексиканская делегация с беспокойством констатирует, что после четырех лет интенсивной работы и обменов взглядами не просматривается никаких возможных решений этих проблем, и поэтому она полагает, что продолжать работу по этому вопросу государствам надлежит лишь при условии, что будет предусмотрена возможность принятия юридически обязывающего инструмента, положения которого реально дополняли бы и укрепляли положения дополненного Протокола II. Она считает, что конечной целью этой работы должно быть окончательное устранение воздействия мин, отличных от противопехотных, на человеческие существа, а не только внесение технических усовершенствований этих устройств.

12. В том же ракурсе мексиканская делегация считает, что возможные превентивные меры с целью повысить надежность определенных типов боеприпасов, – меры, которые тоже призвана изучить Группа правительственных экспертов, – не являют собой единственное решение гуманитарной проблемы, порождаемой соответствующими

боеприпасами. С гуманитарной точки зрения надо предусмотреть и превентивные меры, сопряженные с ответственным применением оружия, боеприпасы которого рискуют не взорваться заданным образом. В этом контексте третья обзорная Конференция по Конвенции, быть может, даст возможность завязать дискуссию о гуманитарных последствиях применения кассетного оружия, чьи пагубные последствия для гражданского населения уже обильно продемонстрированы.

13. Мексиканская делегация полагает, что есть необходимость наделить Конвенцию и прилагаемые к ней протоколы международным механизмом проверки, который носил бы эффективный и недискриминационный характер. Представленные Председателем рабочие документы по этому вопросу должны проложить путь к установлению такого механизма – возможно, в рамках третьей обзорной Конференции по Конвенции.

14. Что касается подготовки третьей обзорной Конференции, то мексиканское правительство хотело бы, чтобы эта работа проводилась в рамках Группы правительственных экспертов, с тем чтобы обеспечить широкое участие государств и избежать дополнительных издержек. Ему импонирует идея провести Конференцию в Женеве в предлагаемые сроки. Кроме того, ему хотелось бы, чтобы на Конференции председательствовало лицо, обладающее опытом и необходимыми качествами, дабы эффективно провести подготовительную работу и обеспечить успех Конференции, и чтобы выдерживался принцип ротации региональных групп в том, что касается председательства на обзорных конференциях.

15. Г-н ХАН (Пакистан) придерживается мнения, что все сессии Группы правительственных экспертов оказались полезными, и ярким событием в этой работе стали в 2003 году переговоры по Протоколу V о взрывоопасных пережитках войны. Оказалась продуктивной и работа по минам, отличным от противопехотных. Г-н Хан расценивает как весьма обнадеживающую позицию, занятую в ходе нынешнего обмена взглядами несколькими делегациями, согласно которой дискуссии по этому вопросу оказались достаточно успешными для того, чтобы можно было предусмотреть открытие переговоров. К сожалению, комплекс рекомендаций, который между тем, казалось бы, принимает в расчет озабоченности всех, пока еще не снискал себе единодушия. Расхождения касаются вопросов существа, которые обретают кардинальное значение. В этих обстоятельствах было бы лучше дать себе время для размышлений, а потом возобновить консультации, сосредоточив их на конкретных вопросах. Представитель Пакистана высказывается в поддержку предложения, выдвинутого Китаем и Российской Федерацией, которое было одобрено представителями нескольких государств, и в частности Кубы и Бразилии.

16. Что касается взрывоопасных пережитков войны, то, как указывает г-н Хан, Пакистан в свое время письменно ответит на вопросник о принципах международного гуманитарного права и взрывоопасных пережитках войны. Он с удовлетворением воспринимает выдвинутую Канадой идею подготовить анализ ответов государств-участников на этот вопросник. Весьма конструктивной оказалась дискуссия по вопросу о механизме проверки соблюдения положений Конвенции и протоколов, и речь идет о ее продолжении с целью достижения консенсуса по факультативному, недискриминационному и неинтрузивному механизму, вдохновленному статьями 13 и 14 дополненного Протокола II. Представитель Пакистана приветствует идею учредить программу спонсорства, благодаря которой государства, располагающие ограниченными ресурсами, смогут полнее участвовать в работе, проводимой в рамках Конвенции.

17. По мнению представителя Пакистана, в период подготовки третьей обзорной Конференции государствам – участникам Конвенции следует поставить перед собой задачу обеспечить вступление в силу Протокола V, добиваться универсализации Конвенции и пяти ее протоколов и достичь согласия относительно комплекса рекомендаций по противотранспортным минам. Во всей своей работе им следовало бы придерживаться духа сотрудничества, который превалировал на переговорах по Конвенции и ее протоколам, а также принципа баланса гуманитарных озабоченностей и оборонных нужд, который лежит в основе их положений. Представитель Пакистана приветствует роль Международного комитета Красного Креста и Женевского международного центра по гуманитарному разминированию в разъяснении гуманитарных рисков, сопряженных с безответственным применением обычных вооружений.

18. Г-н АРРОЙЯВЕ (Гватемала) говорит, что его страна ратует за безминный мир и рассчитывает, что с помощью всех государств удастся постепенно прийти к нему. Именно в этом духе Гватемала стала в 2001 году соавтором так называемого предложения 31 страны по минам, отличным от противопехотных.

19. Прошло четыре года, на протяжении которых Группа правительственных экспертов изучала исследования экспертов относительно конструкции, функционирования и режимов применения мин этого типа, а также тактических и стратегических нужд, которым они отвечают и во имя которых в конечном счете должны всю свою жизнь страдать от потери близких или от мучительных ран невинные люди. Группа правительственных экспертов также изучила возможные усовершенствования мин этого типа, чтобы повысить их надежность. По мнению Гватемалы, мины, отличные от противопехотных, должны бы по крайней мере – чего бы то ни стоило – быть обнаруживаемыми за счет простых технических средств, самоуничтожаться или самодеактивироваться и обозначаться таким образом, чтобы их могло заметить

гражданское население; надлежит воспретить безответственное использование элементов неизвлекаемости и чувствительных взрывателей.

20. По истечении этих четырех лет работы Координатор по данному вопросу, пытаюсь найти баланс между позициями всех, разработал проект рекомендаций, которому Гватемала выражает поддержку, полагая, что изъятия, желаемые определенными государствами, ослабляют его гуманитарную значимость. По мнению Гватемалы, уже давно пора предпринять переговоры по инструменту о минах, отличных от противопехотных, который сообразовывался бы с гуманитарным правом и восполнял пробелы дополненного Протокола II.

21. Г-н ХЕДБЕРГ (Швеция) полностью поддерживает заявление, сделанное на предыдущем заседании представительницей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от имени Европейского союза, в частности что касается идеи на тот счет, чтобы открыть переговоры по инструменту о минах, отличных от противопехотных.

22. Что касается вопроса о взрывоопасных пережитках войны и кассетных боеприпасах, то представитель Швеции отмечает, что последние не запрещены международным правом, но в пользу ограничения их применения говорят непреложные аргументы. Дело в том, что немаловажный характер носят те опасности, с какими сопряжены эти боеприпасы для человеческих существ. Они задокументированы докладами, представленными неправительственными организациями. Определенные правительства даже приняли положения относительно применения этого оружия в свете тех проблем, какие оно порождает. Государства-участники подпитывали дискуссии Группы правительственных экспертов на этот счет, представив ей ценные вклады – одни с акцентом на международное гуманитарное право, а другие – на более технические соображения, а то и как на технические, так и на юридические. По всей видимости, речь шла бы о продолжении этих дискуссий с целью посмотреть, что можно было бы сделать, чтобы как можно больше сократить опасности, порождаемые кассетными боеприпасами для человеческих существ. Пожалуй, надо было бы заняться и вопросом об альтернативных вооружениях.

23. В ракурсе международного гуманитарного права речь шла бы о том, чтобы установить, в достаточной ли мере существующие принципы этого права учитывают воздействие применения кассетных боеприпасов на граждан и имущество гражданского характера. Дабы быть в состоянии произвести оценку этих принципов, было бы важно, чтобы как можно больше государств-участников ответили до 13 января 2006 года на вопросник, фигурирующий в документе CCW/GGE/X/WG.1/WP.2. Представитель

Швеции с большим удовлетворением воспринимает предложение австралийского правительства составить в свое время анализ ответов государств. В отношении возможных технических усовершенствований кассетных суббоеприпасов г-н Хедберг приглашает государства изучить возможность оснащения таких вооружений, как это сделали шведские вооруженные силы, механизмом деактивации, который через два часа приводит невзорвавшиеся боеприпасы в безвредное состояние даже для гражданского населения. Такой механизм позволил бы кардинально сократить проблемы, порождаемые кассетными суббоеприпасами, которые становятся взрывоопасными пережитками войны.

24. Г-н БОРИСОВАС (Литва) говорит, что его страна присоединяется к заявлению, сделанному на предыдущем заседании представительницей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от имени Европейского союза. Он хочет в особенности подтвердить приверженность Литвы открытию переговоров по инструменту о минах, отличных от противопехотных, до обзорной Конференции 2006 года. Литовская делегация полагает, что дискуссии, проходившие в течение четырех лет, которые были основаны на предложениях, представленных государствами-участниками в индивидуальном и коллективном порядке, и особенно на комплексе рекомендаций, представленном Координатором г-ном Реймаа на двенадцатой сессии Группы правительственных экспертов, заложили солидный фундамент, на который смогут опереться государства-участники, чтобы предусмотреть расширение мандата Группы экспертов.

25. Хотя Литва ратифицировала все договоры по минам и выполняет свои международные обязательства в этом отношении, ее приоритетами остается противоминная деятельность и применение принципов международного гуманитарного права. Хотя каждому государству надлежит исполнять свои международные обязательства, этому все же может способствовать деятельность по сотрудничеству и содействию. В этой связи представитель Литвы информирует совещание, что в ноябре 2005 года в Каунасе, Литва, был организован региональный семинар по взрывоопасным пережиткам войны и по проблемам, встречающимся в этом отношении. В нем участвовали представители стран Балтии, соседних стран, а также государств Южного Кавказа и Канады, равно как и представители межправительственных и неправительственных организаций. Главная цель этого семинара состояла в том, чтобы поддержать процесс ратификации Протокола V к Конвенции и добиться его вступления в силу. Участники приняли к сведению достигнутый прогресс в этом отношении, а некоторые из них указали, что их страны развернули бы процедуру ратификации Протокола, как только появится официальный перевод инструмента на русский язык. Участники коснулись национальных механизмов, созданных для применения принципов международного гуманитарного права, и разрабатываемых планов с целью обеспечить

полную реализацию Протокола V, предложив конкретные меры, которые могли бы быть приняты на этот счет, такие как пересмотр законов и регламентаций, создание военных наставлений и деятельность по профессиональной подготовке. Они обсудили возможности сотрудничества и содействия на региональном уровне, и в частности идею организации совместных курсов подготовки по разминированию.

26. Г-н РЕЙТЕРЕР (Австрия) говорит, что его делегация безоговорочно поддерживает заявление, сделанное представительницей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от имени Европейского союза. Он хотел бы добавить к этому кое-какие оценочные элементы в том, что касается вопроса о минах, отличных от противопехотных. Австрийская делегация тоже разочарована неспособностью Группы правительственных экспертов выработать консенсус относительно комплекса рекомендаций по этим минам. Она обрела убежденность, что интенсивные дискуссии, проходившие на протяжении четырех лет, позволили в достаточной мере пролить свет на все проблемы, подлежащие урегулированию. Она придерживается мнения, что обзорная Конференция 2006 года должна позволить достичь согласия относительно переговорного, юридически обязывающего инструмента по минам, отличным от противопехотных, и поэтому она вполне поддерживает продолжение работы по этой теме в рамках переговорного мандата на основе текста, представленного Координатором по этому вопросу послом Финляндии г-ном Реймаа.

ТРЕТЬЯ ОБЗОРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ (пункт 11 повестки дня)

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает государствам-участникам, что вторая обзорная Конференция решила созвать новую обзорную конференцию самое позднее в 2006 году (CCW/CONF/II/2, Заключительная декларация, рассмотрение действия статьей, статья 8). Он привлекает их внимание к пунктам 8 – 11 проекта резолюции A/C.1/60/L.48 относительно организации и работы третьей обзорной Конференции, которая была принята Первым комитетом Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в октябре 2005 года. С учетом этих положений и рекомендаций, сделанных в этой связи Группой правительственных экспертов на ее двенадцатой сессии, Председатель предлагает организовать третью обзорную Конференцию следующим образом. Она проходила бы в Женеве с 7 по 17 ноября 2006 года; все приготовления к Конференции производились бы в рамках Группы правительственных экспертов в ходе сессий, которые последняя проводила бы в 2006 году. Данное Совещание государств-участников

назначило бы Председателя обзорной Конференции. Кроме того, оно приняло бы призыв к универсализации Конвенции и прилагаемых к ней протоколов и рекомендовало бы Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Председателю данного совещания добиваться в рамках их полномочий универсализации этих инструментов. Государства-участники могли бы также предусмотреть организацию у себя или в своем регионе практикумов, конференций или манифестаций, которые затрагивали бы вопросы в связи с Конвенцией и ее протоколами или были нацелены на продвижение этих инструментов. Наконец, назначенный Председатель предпринял бы в межсессионный период консультации относительно идеи учреждения программы спонсорства и механизмов такой программы.

28. Председатель приглашает делегации высказывать мнения об этих процедурах организации третьей обзорной Конференции, равно как и высказывать всякие замечания и предлагать всякие модификации, какие они сочтут полезными, в связи с проектом призыва, текст которого был распространен среди них только на английском языке.

29. Г-н ХУ Сяоди (Китай) одобряет процедуры организации обзорной Конференции, равно как и проект призыва, в тексте которого он все же отмечает ошибку: слово "urges" (настоятельно призывает) в последнем пункте надлежит читать "urge" (настоятельно призывают) (к русскому тексту не относится – прим. переводчика).

30. Г-н РИВАССО (Франция) считает превосходным текст призыва. Однако, на его взгляд, было бы, пожалуй, полезно упомянуть в нем, что важно располагать аутентичными переводами всех протоколов, и в особенности Протокола V, на все официальные языки Организации Объединенных Наций, ибо отсутствие таких переводов может стать причиной задержки с присоединением к этим протоколам.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакционная модификация, предлагаемая Китаем, и предложение Франции, равно как и пожелания, сообщенные ему другими делегациями, в частности упоминание последней резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в связи с третьей обзорной Конференцией, будут приняты во внимание.

Заседание закрывается в 16 час. 30 мин.